Oireachtas Library
54023001281440

An Bille um an Naoú Leasú ar an mBunreacht, 1984

Ninth Amendment of the Constitution Bill, 1984

Mar a tionscnaíodh
As initiated

[No. 11 of 1984]

5

NINTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1984

As initiated

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Section

1. Amendment of Article 16 of the Constitution.

2. Citation.

SCHEDULE

PART I

PART II

AN BILLE UM AN NAOÚ LEASÚ AR AN mBUNREACHT, 1984

Mar a tionscnaíodh

RIAR NA nALT

Alt

1. Airteagal 16 den Bhunreacht do leasú.

2. Lua.

AN SCEIDEAL

CUID I

CUID II

NINTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1984

BILL

entitled

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION.

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed to amend Article 16 of the Constitution:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS FOLLOWS:

Amendment of Article 16 of the Constitution.

1.—Article 16 of the Constitution is hereby amended as follows:

(*a*) the subsection set out in *Part I* of the Schedule to this Act shall be substituted for subsection 2° of section 1 of the Irish text,

(*b*) the subsection set out in *Part II* of the Schedule to this Act shall be substituted for subsection 2° of section 1 of the English text,

(*c*) "a dhícháileochadh saoránach ar bith nó duine ar bith eile, ar an bhforas céanna sin," shall be inserted after "de Dháil Éireann nó" in subsection 3° of section 1 of the Irish text,

(*d*) "or other person" shall be inserted after "disqualifying any citizen" in subsection 3° of section 1 of the English text.

Citation.

2.—(1) The amendment of the Constitution effected by this Act shall be called the Ninth Amendment of the Constitution.

(2) This Act may be cited as the Ninth Amendment of the Constitution Act, 1984.

AN BILLE UM AN NAOÚ LEASÚ AR AN mBUNREACHT, 1984

BILLE

dá ngairtear

ACHT CHUN AN BUNREACHT DO LEASÚ.

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráileamh ar bith den Bhunreacht do leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe Airteagal 16 den Bhunreacht do leasú:

ACHTAÍTEAR AG AN OIREACHTAS AR AN ÁBHAR SIN MAR A LEANAS:

1.—Leasaítear leis seo mar a leanas Airteagal 16 den Bhunreacht: Airteagal 16 den Bhunreacht do leasú.

(*a*) cuirfear an fo-alt atá leagtha amach i *gCuid I* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo in ionad fho-alt 2° d'alt 1 den téacs Gaeilge,

(*b*) cuirfear an fo-alt atá leagtha amach i *gCuid II* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo in ionad fho-alt 2° d'alt 1 den téacs Sacs-Bhéarla,

(*c*) cuirfear "a dhícháileochadh saoránach ar bith nó duine ar bith eile, ar an bhforas céanna sin," isteach i ndiaidh "de Dháil Éireann nó" i bhfo-alt 3° d'alt 1 den téacs Gaeilge,

(*d*) cuirfear "or other person" isteach i ndiaidh "disqualifying any citizen" i bhfo-alt 3° d'alt 1 den téacs Sacs-Bhéarla.

2.—(1) An Naoú Leasú ar an mBunreacht a bhéarfar ar an leasú a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo. Lua.

(2) Féadfar an tAcht um an Naoú Leasú ar an mBunreacht, 1984, a ghairm den Acht seo.

SCHEDULE

PART I

2° i. Gach uile shaoránach, agus

ii. cibé daoine eile sa Stát a cinnfear le dligheadh,

cibé aca fir nó mná, ag a bhfuil ocht mbliadhna déag slán agus ná cuirtear fá dhícháilidheacht le dligheadh, agus a choimhlíonas coingheallacha an dlighidh i dtaobh toghcháin comhaltaí do Dháil Éireann, tá ceart bhótála aca i dtoghchán comhaltaí do Dháil Éireann.

PART II

2° i. All citizens, and

ii. such other persons in the State as may be determined by law,

without distinction of sex who have reached the age of eighteen years who are not disqualified by law and comply with the provisions of the law relating to the election of members of Dáil Éireann, shall have the right to vote at an election for members of Dáil Éireann.

AN SCEIDEAL

CUID I

2° i. Gach uile shaoránach, agus

ii. cibé daoine eile sa Stát a cinnfear le dligheadh,

cibé aca fir nó mná, ag a bhfuil ocht mbliadhna déag slán agus ná cuirtear fá dhícháilidheacht le dligheadh, agus a choimhlíonas coingheallacha an dlighidh i dtaobh toghcháin comhaltaí do Dháil Éireann, tá ceart bhótála aca i dtoghchán comhaltaí do Dháil Éireann.

CUID II

2° i. All citizens, and

ii. such other persons in the State as may be determined by law,

without distinction of sex who have reached the age of eighteen years who are not disqualified by law and comply with the provisions of the law relating to the election of members of Dáil Éireann, shall have the right to vote at an election for members of Dáil Éireann.

NINTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1984

BILL

(*as initiated*)

entitled

An Act to amend the Constitution.

Presented by the Minister for the Environment, 4th April, 1984

DUBLIN:
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

To be purchased through any bookseller, or directly from the Government Publications Sale Office, Sun Alliance House, Molesworth Street, Dublin 2.

Printed by CAHILL PRINTERS LIMITED.

40p

Wt. 143483/F/4. 1,325. 4/84. Cahill. (7586). G.16.

AN BILLE UM AN NAOÚ LEASÚ AR AN mBUNREACHT, 1984

BILLE

(*mar a tionscnaíodh*)

dá ngairtear

Acht chun an Bunreacht do leasú.

An tAire Comhshaoil a thíolaic, 4 Aibreán, 1984

BAILE ÁTHA CLIATH:
ARNA FHOILSIÚ AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR

Le ceannach díreach ón Oifig Dhíolta Foilseachán Rialtais, Teach Sun Alliance, Sráid Theach Laighean, Baile Átha Cliath 2, nó trí aon díoltóir leabhar.

Clóbhuailte ag CAHILL PRINTERS LIMITED.

40p